شو يا ولاد، ليش ساكتين؟

لا كلام على طعام

حبيبتي قصدك

لا سلام على طعام

شو؟ شو فيه أخبار؟

ولا إشي، آه صح

اليوم وزعوا علينا ورقة

قال رح يعملوا خصم

للأول في كل الصف

ورح يحطوا اسمه

على لائحة الشرف

شو؟! خصم؟ وساكت؟

مبروك مبروك سند حبيبي

بابا لسا ما طلعوا

علامات الشهر الأول

التفوق مضمون حبيبي

قل لي،

مين أشطر منك بالصف آه؟

مين؟

يعني فيه عندك يوسف شاطر

وفيه سيف شاطر ويزن كمان

يزن؟

آه بابا يزن ورنا كثير شاطرين

أنا بدي أفهم شو ناقصك

إنك تكون الأول يعني سند

بشو أحسن منك آه؟

قل لي، بشو أحسن منك؟

שוּ יַא ולַאד, לֵיש סַאכּתִין?

לַא כַּלַאם עַלַא טַעַאם

חַבּיבּתי קַצדֵכּ

לַא סַלַאם עַלַא טַעַאם

שוּ? שוּ פיה אַח'בַּאר?

וַלַא אִשי, אַאה צַח

אליוֹם וַזעוּ עַלֵינַא וַרַקַה

קַאל רַח יִעמלוּ חַ 'צם

לִלאַול פי כֻּּל אלצף

ורַח יחֻּטוּ אִסמוֹ

עַלַא לַאאִחת אלשרַף

שוּ?! חַ 'צם? וסַאכֵּת?

מַבּרוּכּ מַבּרוּכּ סַנַד חַבּיבּי

בַּאבַּא לִסא מַא טַלעוּ

עַלַאמַאת אלשהר אלאַולַ

אלתַפַוק מַצ'מוּן חַבּיבּי

קֻּל לי,

מִין אַשטַר מִנכּ בּאלצף אַאה?

מִין?

יַעני פִיה עִנדַכּ יוּסֵף שַאטֵר

וּפיה סֵיף שַאטֵר ויַזַן כַּמַאן

יַזַן?

אַאה בַּאבַּא יַזַן ורַנַא כּתִיר שַאטרִין

אַנַא בִּדי אַפהַם שוּ נַאקצַכּ

אִנכּ תכּוּן אלאַול יַעני סַנַד

בּשוּ אַחסַן מִנכּ אַאה?

קֻּל לי, בּשוּ אַחסַן מִנכּ?

מה ילדים, למה אתם שותקים?

לא מדברים בזמן האוכל

יקירתי כוונתך

לא אומרים שלום בזמן האוכל

מה? מה יש חדש? )חדשות(

שום דבר, אה כן

היום חלקו לנו מסמך/נייר

אמרו שיעשו הנחה

לראשון בכל הכתה

וישימו את שמו

על רשימת הכבוד

מה? הנחה? ואתה שותק?

ברכות, ברכות סנד יקירי

אבא עוד לא הוציאו

את ציוני החודש הראשון

ההצטינות מובטחת יקירי

אמור לי,

מי יותר חכם ממך בכתה, אה?

מי?

ככה, יש לך את יוסף שחכם

ויש את סיף חכם ויזן גם

יזן?

כן אבא יזן ורנא מאוד חכמים

אני רוצה להבין מה חסר לך

שאתה תהיה הראשון. כלומר סנד

במה הוא טוב ממך, אה?

אמור לי , במה הוא טוב ממך?

بابا سند شاطر وأبوه كثير

بيساعده بدراسته

أبوه بيساعده كثير

أقول لك أنا عندي فكرة

ابعد هيك

خليني أعمل سيرتش

سيرتش على شو؟

هلق بفرجيك. رح تطلع الأول

يعني رح تطلع الأول

والخصم إلنا هالمرة

ماما معلش أطلع عند يزن شوي؟

لا لازم تدرس

بابا خلصت دراستي

راجع راجع

ما بدي حدا يتفوق عليك

بابا يزن أبوه جاب له

كمبيوتر جديد

قال رح يساعده في الدراسة

بدي أطلع أشوفه

شو؟ كيف؟ من وين؟

شو يعني بيعمل الكمبيوتر؟

قال سريع سريع سريع

يعني أي سؤال بتعمل له

سيرتش بيطلع لك كل الإجابات

الصح اللي بالدنيا

آه طيب روح ادرس

أنا بشوف لك الموضوع

عصام؟ شو بتعمل؟

ولا شي بس بتأكد إذا فيه إشي

عم بينقط من فوق

طيب أنا طالعة عند أم يزن

بدي أجيب الصابون

اللي وصيتها عليها

خلص أنا بطلع أجيب لك إياه

أصلا ا أنا بحتاج مفك

من عند أبو يزن

ارتاحي حبيبتي بلاش

בַּאבַּא סַנַד שַאטֵר וּאַבּוּה

כּתִיר בִּיסַאעדוֹ בּדִרַאסתוֹ

אַבּוּה בִּיסַאעדוֹ כּתִיר

אַקוּל לַכּ אַנַא עִנדי פִכּרַה

אִבּעֵד הֵיכּ

חַ 'ליני אַעמַל סֵירתש

סֵירתש עַלַא שוּ?

הַלק בַּאפַרגִ 'יכּ. רַח תִטלַע אלאַול

יַעני רַח תִטלַע אלאַול

ואלחַ 'צם אִלנַא הַאלמַרַה

מַאמַא מַעלֵיש אַטלַע עִנד יַזַן שוַי?

לַא, לַאזֵם תֻּדרסֹ

בַּאבַּא חַ 'לצת דִרַאסתי

רַאגֵ 'ע רַאגֵ 'ע

מַא בִּדי חַדַא יתפַוק עַלֵיכּ

בַּאבַּא, יַזַן אַבּוּה גַ 'אבּ לוֹ

כּמֹבּיוּתר ג'דִיד

קַאל רַח יסַאעדוֹ פִי אלדרַאסֵה

בִּדי אַטלַע אַשוּפוֹ

שוּ? כִּיף? מִן וַין?

שוּ יַעני בִּיעמַל אלכּמֹבּיוּתר?

קַאל סַריע סַריע סַריע

יַעני אַי סֻּאַאל בּתִעמַל לוֹ

סֵירתש בִּיטַלע לַכּ כֻּּל אלאִגַ 'אבַּאת

אלצח אִלי בּאלדניַא

אַאה טַיבּ רוּח אֻּדרסֹ

אַנַא בַּאשוּף לַכּ אלמַוצ'וּע

עִצַאם? שוּ בּתִעמַל?

וַלַא שִי בַּס בַּאתאַכּד אִזַא פִיה אִשי

עַם בִּינַקט מִן פוֹק

טַיבּ אַנַא טַאלעַה עִנד אִם יַזַן

בִּדי אַגִ 'יבּ אלצאבּוּן

אִלי וַציתהַא עַלֵיהַא

חַ 'לַץ אַנַא בַּאטלַע אַג'יבּ לֵכּ אִיאה

אַצלַן אַנַא בַּאחתַאג' מַפַכּ

מִן עִנד אַבּו יַזַן

אִרתַאחִי חַבּיבּתי בַּלַאש

אבא סנד חכם ואבא שלו

עוזר לו הרבה בלימודיו

אבא שלו עוזר לו הרבה

אומר לך יש לי רעיון

התרחק מזה

תן לי לעשות חיפוש

חיפוש של מה?

כעת אראה לך. תצא הראשון

כלומר תצא הראשון הפעם

וההנחה תהיה שלנו הפעם

אמא אני יכול לצאת אל יזן קצת?

לא, אתה צריך ללמוד

אבא סיימתי את לימודיי

חזור )על החומר( חזור

אני לא רוצה שמישהו יהיה טוב ממך

אבא, יזן, אבא שלו הביא לו

מחשב חדש

אמר שזה יעזור לו בלימודיו

אני רוצה לצאת לראותו

מה? איך? מאיפה?

כלומר מה עושה המחשב?

אמר שהוא מהיר מהיר מהיר

כלומר כל שאלה שתעשה לה

חיפוש יצאו לך כל התשובות

המתאימות בעולם

אהה, טוב אלך ללמוד

אני אבדוק לך את הענין

עצאם? מה אתה עושה?

שום דבר רק מוודא אם יש משהו

שמטפטף מלמעלה

טוב אני יוצאת אל אם יזן

אני רוצה להביא את הסבון

שהזמנתי ממנה

די אני אצא ואביא לך אותו

ממילא אני צריך מברג

מאבו יזן

הרגעי יקירתי לא צריך

تتعبي حالك

أتعب حالي؟

أهلين أهلين أبو سند

كيفك أبو يزن؟ كيف الولاد؟

شو عم بيدرسوا شكلهم؟

يعني بيحضروا حالهم للامتحانات

حرام عليك يا زلمة ما هم

طول النهار بيدرسوا بالمدرسة

كمان بالبيت

لازم يلعبوا يطلعوا طاقتهم

أبو يزن بدي أسألك، شو نوع

الكمبيوتر اللي جبته ليزن

صدق إني ناسي. بشوف لك إياه،

بتحتاج إشي أبو سند؟

آه صابون أم سند

إذا ما فيها غلبة

قال ناسي قال

قال لازم يلعبوا، علي؟

هاي غرفة سند مضوية

مقطع حاله دراسة،

لا وبشمشم عن نوع الكمبيوتر

استعد للهزيمة يا أبو سند

مع مين عم تحكي؟

نقزتيني ولا مع حدا مع حالي

بحكي مع حالي

شو عم بيصير له؟

اسمع يابا بتركز بالامتحان

منيح اقرأ السؤال

ميت أقول لك مليون مرة

ما بدي أقل من علامة كاملة

وهذا سند اللي بيدرس من وراك

وبيقول أبوه إنو بيلعب

بس هدفه يتفوق عليك

سيبك منه هاد

سند حبيبي بدي إياك تفلل علامة

كاملة اليوم وهذا صاحبك يزن شو

תתעבִּי חַאלֵכּ

אַתעֵבּ חַאלי?

אַהלֵין אַהלֵין אַבּוּ סַנַד

כִּיפַכּ אַבּוּ יַזַן? כִּיף אלולַאד?

שוּ עַם בִּידרַסוּ שִכּלהםֹ?

יַענִי בִּיחַצ'רוּ חַאלהםֹ לִלאִמתִחַאנַאת

חַרַאם עַלֵיכּ יַא זַלַמֵה מַא הֻּם

טוּל אלנהַאר בּיֻּדרֻּסוּ בִּאלמַדרַסֵה

כַּמַאן בִּאלבֵּית

לַאזֵם יִלעַבּוּ יטַלעוּ טַאקִתהםֹ

אַבּוּ יַזַן בִּדי אַסאַלַכּ, שוּ נוֹע

אלכּמֹבּיוּתר אִלי גִ 'בּתוֹ ליַזַן

צַדק אִני נַאסִי. בַּאשוּף לַכּ אִיאה,

בּתִחתַאג' אִשי אַבּוּ סַנַד?

אַאה צַאבּוּן אִם סַנַד

אִזַא מַא פִיהַא עַ 'לַבֵּה

קַאל נַאסי קַאל

קַאל לַאזֵם יִלעַבּוּ. עַלַי?

הַאי עֻּ 'רפֵת סַנַד מַצ'וִיה

מקַטע חַאלוֹ דִרַאסֵה

לַא וּבִּישַמשֵם עַן נוֹע אלכּמֹבּיוּתֵר

אִסתעִד לִלהַזִימֵה יַא אַבּוּ סַנַד

מַע מִין עַם תִחכּי?

נַקזתִינִי, וַלַא מַע חַדַא מַע חַאלי

בַּאחכִּי מַע חַאלי

שוּ עַם בִּיצִיר לוֹ?

אִסמַע יַאבַּא בִּתרַכּז בִּאלאִמתִחַאן

מנִיח אִקרַא אלסאַאל

מִית, אַקוּל לַכּ מִליוֹן מַרַה

מַא בִּדי אַקַל מִן עַלַאמֵה כַּאמלֵה

וּהַאדַא סַנַד אִלי בּיֻּדרסֹ מִן וַרַאכּ

וּבִּיקוּל אַבּוּה אִנוֹ בִּילעַבּ

בַּס הַדַפוֹ יִתפַוק עַלֵיכּ

סִיבַּכּ מִנוֹ הַאדַא

סַנַד חַבִּיבּי בִּדי אִיאכּ תפַלל עַלַאמֵה

כַּאמלֵה אליוֹם והַאדַא צַאחבַּכּ יַזַן

שתתעיפי )תעייפי את עצמך(

אתעיף?

ברוך הבא אבו סנד

איך אתה )מה שלומך( אבו יזן? איך הילדים?

מה, נראה שהם לומדים?

ככה מתכוננים למבחנים

חבל עליך בנאדם. הרי הם

כל היום לומדים בבית הספר.

גם בבית?

הם צריכים לשחק להוציא את האנרגיה שלהם

אבו יזן אני רוצה לשאול אותך, מה סוג

המחשב שהבאת ליזן

תאמים ששכחתי. אבדוק )אראה( בשבילך,

אתה צריך משהו אבו סנד?

כן, הסבון של אם סנד

אם אין זו טרחה

אמר ששכח אמר )על מי הוא עובד(

אמר שהם צריכים לשחק. עלי? )עובד עלי(

הנה החדר של סנד דולק בו האור

מנתק עצמו מהלימודים

לא, ומרחרח על סוג המחשב

התכונן לתבוסה אבו סנד

עם מי אתה מדבר?

הבהלת אותי, עם אף אחד עם עצמי

מדבר עם עצמי

מה יש לו?

שמע בני )אבאלה( תתרכז במבחן

קרא טוב את השאלה

מאה, אני אומר לך מיליון פעם

אני לא רוצה פחות מציון מושלם

וסנד הזה שלומד מאחורי גבך

ואומר אבא שלו שהוא משחק

המטרה היחידה שלו להיות טוב ממך

עזוב אותך ממנו זה

סנד יקירי אני רוצה ממך שתמלא ציון

מושלם היום וזה החבר שלך יזן

مفكر حاله ممكن ينافسك

على كل حال الكمبيوتر تبعك اليوم

بوصل وأكيد رح تتفوق عليه

يلا يا ولاد جهزوا حالكم

رح أوزع ورق الامتحان

طلعوا قلم رصاص ومحاي

والآلة الحاسبة

مس نسيت الآلة الحاسبة

تبعتي بالبيت

أنا نبهت عليكم ميت مرة

ما تنسوها. دبر حالك

مس أنا جايب وحدة زيادة.

سند بيقدر يستخدمها

أيوه وصل سند العبقري

اللي رح يجيب لنا أحلا خصم

كيف يابا طمنني؟

بابا لو صاحبي ما أعطاني

آلته الحاسبة كان سقطت

بالامتحان

إنت لخمتني الصبح ونسيت آلتي

الحاسبة بالبيت

شو بتقول؟

كان راح الخصم الله ستر

إإه مين هذا صاحبك؟

لازم نحكي نشكره ونشكر أهله

يا سلام هيك الترباية ولا بلاش

هذا صاحبي

ورح يضله صاحبي يزن

وبابا معلش إذا إنت

وعمو أبو يزن حابين تتنافسوا

تنافسوا بالشغل

واتركونا ندرس براحتنا

حلو كثير

إنو نشجع ولادنا يبدعوا ويتفوقوا

بس الهدف إنهم يقدموا

أحسن إشي عندهم مش الهدف

يكونوا أحسن من غيرهم

שוּ מפַכּר חַאלוֹ מֻּמכֵּן ינַאפסַכּ

עַלַא כֻּּל חַאל אלכּמֹבּיוּתֵר תַבַּעַכּ

אליוֹם בִּיוצַל ואַכִּיד רַח תִתפַוקַ עַלֵיה

יַלא יַא ולַאד גַ 'הזוּ חַאלכּםֹ

רַח אַוַזע וַרַק אלאִמתִחַאן

טַלעוּ קַלַם רצַאץ ומַחאי

ואלאַאלֵה אלחַאסבֵּה

מִס נסִית אלאַאלֵה אלחַאסבֵּה

תַבַּעתִי בִּאלבֵּית

אַנַא נַבּהת עַלֵיכּםֹ מִית מַרַה

מַא תִנסוּהַא. דַבּר חַאלַכּ

מִס אַנַא גַ 'איֵבּ וַאחַדֵה זִיַאדֵה.

סַנַד בִּיקדַר יִסתַח'דֵמהַא

אַיוַה וִצֵל סַנַד אלעַבּקַרִי

אִלי רַח יגִ 'יבּ לנַא אַחלַא חַ 'צם

כִּיף יַאבַּא טַמננִי?

בַּאבַּא לַו צַאחבּי מַא אַעטאני

אַאלתוֹ אלחַאסבֵּה כַּאן סַקַטת

בִּאלאִמתִחַאן

אִנתֵ לַח'מתנִי אלצבּח

ונסִית אַאלתִי אלחַאסבֵּה בִּאלבֵּית

שוּ בִּתקוּל?

כַּאן רַאח אלחַ 'צם אַללה סַתַר

אִאִה מִין הַאדַא צַאחבַּכּ?

לַאזֵם נִחכּי נֻּשכּרֹוֹ ונֻּשכּרֹ אַהלוֹ

יַא סַלַאם הֵיכּ אלתרבַּאיֵה ולִא בַּלַאש

הַאדַא צַאחבּי

ורַח יצַ 'לוֹ צַאחבּי יַזַן

ובַּאבַּא מַעלֵיש אִזַא אִנתֵ

ועַמוֹ אַבּוּ יַזַן חַאבּין תִתנַאפַסוּ.

תנַאפַסוּ בִּאלשע'ל

ואִתרכּוּנַא נֻּדרסֹ בּרַאחתנַא

חִלוּ כּתִיר

אִנוֹ נשַג'ע ולַאדנַא יִבּדעוּ ויתפַוקוּ

בַּס אלהַדַף אִנהםֹ יקַדמוּ

אַחסַן אִשי עִנדהםֹ מֻּש אלהַדַף

יכּוּנוּ אַחסַן מִן עֵ 'ירהםֹ

מה הוא חושב את עצמו שמסוגל להתחרות בך

בכל מקרה המחשב שלך

היום יגיע ובטוח תהיה טוב ממנו

יללה ילדים התכוננו )הכינו את עצמכם(

אחלק לכם את ניירות המבחן

הוציאו עיפרון ומחק

ומחשבון )המכשיר המחשב(

שכחתי את המחשבון )miss( גברת

שלי בבית

אני הזכרתי לכם מאה פעם

שלא תשכחו אותו. תסדר )סדר את עצמך(

מיס, אני הבאתי אחד נוסף.

סנד יכול להשתמש בו

כן, הגיע סנד הגאון

שיביא לנו אחלה הנחה

איך אבאלה, תרגיע אותי )שהכל בסדר(

אבא אם חברי לא היה נותן לי

את המחשבון שלו, הייתי נכשל

במבחן

אתה בלבלת אותי הבוקר

ושכחתי את המחשבון שלי בבית

מה אתה אומר?

היתה הולכת ההנחה, אלוהים ישמור

מי זה החבר שלך?

אנחנו צריכים לדבר ולהודות לו ולהודות להוריו

יופי, איזה חינוך, לא ככה?

זה חברי

וימשיך )להיות חברי( יזן

ואבא זה בסדר אם אתה

והדוד אבו יזן רוצים להתחרות בינכם.

התחרו בעבודה

והניחו לנו ללמוד בשקט )במנוחתנו(

יפה מאוד

שנעודד את ילדינו להשיג ולהצטיין

אבל המטרה שיציגו

את הכי טוב של עצמם, אין המטרה

שיהיו טובים מהאחרים

المقارنة والمنافسة

إذا ما كانت صحية مش منيحة

لولادنا خلونا ندير بالنا

صراحة أنا مصدومة

من اللي عملوه زواجنا،

العقل منهم ولا شو؟

يزن مش معقول شو سريع

هذا الكمبيوتر سريع كثير

بقول لك مان مفيد كثير

للدراسة كمان

دراسة قلتوا لي، آه؟

אלמֻּקַארַנֵה ואלמֻּנַאפַסֵה

אִזַא מַא כַּאנַת צַחיה מֻּש מנִיחַה

לִולַאדנַא חַ 'לוּנַא נדִיר בַּאלנַא

צַרַאחַה אַנַא מַצדוּמֵה

מִן אִלי עִמלוּה זוַאג'נַא,

אלעַ קל מִנהםֹ וִלא שוּ?

יַזַן מֻּש מַעקוּל שוּ סַריע

הַאדַא אלכּמֹבּיוּתר סַריע כּתִיר

בַּאקוּל לַכּ מַאן מֻּפִיד כּתִיר

לִלדרַאסֵה כַּמַאן

דִרַאסֵה קֻּלתוּ לִי, אַאה?

ההשוואה והתחרות

אם אינן באופן נכון, לא טובות

לילדינו, בואו נשים לב )נזהר(

באמת אני המומה

ממה שעשו בני הזוג שלנו

השכל אבד להם או מה?

יזן, לא הגיוני )נתפש( כמה מהיר

המחשב הזה מהיר מאוד

מועיל מאוד )man( אני אומר לך בנאדם

גם ללימודים

לימודים אמרתם לי, אה?\_\_